

Програма Департаменту освіти префектури Осака для підтримки шкільного життя учнів, які приїхали до Японії з іноземної країни чи повернулися після проживання за кордоном
8 рік Рейва (2026 р.)

Вибір освіти та кар'єри



Департамент освіти префектури Осака

<ウクライナ語>

ЗМІСТ

■ Вступ	с.1
■ Система освіти в Японії	с.2
■ Види старших шкіл	с.3
■ День в старшій школі	с.7
■ Рік в старшій школі	с.8
■ Витрати на навчання	с.9
■ Вступний іспит	с.10
■ Муніципальна старша школа	
Предмети вступного іспиту	с.12
Відбір вступників	с.14
Вступний відбір для учнів, які повернулися з-за кордону	с.15
Вступний відбір для учнів, що повернулися з-за кордону, та учнів іноземних національностей, яким потрібна допомога з японською мовою	с.16
Пільги на вступному іспиті для учнів, що повернулися з-за кордону тощо, яким потрібна допомога з японською мовою	с.17
Розклад вступних іспитів	с.19
■ Програми, що надають фінансову допомогу для навчання	
Програми тимчасових позик коштів для оплати витрат на вступ	с.21
Стипендійні програми	с.22
■ Інші можливі варіанти, окрім вступу до старшої школи	с.24
■ Список організацій, куди можна звернутися за порадою	с.25

ВСТУП

Цей посібник створений для учнів, які бажають вступити до старшої школи. У ньому подано базову інформацію про вступ. У префектурі Осака діє програма допомоги з вибором подальшої освіти та кар'єри, з метою розвіяти хвилювання та запитання, які виникають у зв'язку з цим. Якщо вам складно прийняти рішення, не соромтеся звернутись за порадою до вашого класного керівника або до організацій, які подані у цьому посібнику.

※Посібник розміщений на вебсторінці Відділу початкової та середньої шкіл

Кабінету муніципальної освіти Департаменту освіти префектури Осака.

Доступний японською, китайською, корейською, в'єтнамською, філіппінською, португальською, іспанською, тайською, англійською, російською, індонезійською, непальською, мовою урду, арабською, малайською, українською, сингальською мовами.

<https://www.pref.osaka.lg.jp/ol80080/shochugakko/kikokutoniti-sapo/shinro-senmtaku.html>



■ 3 ключові позначки в посібнику



Надається стисле пояснення пунктів.



Надається детальне пояснення пунктів.



Позначає запитання та пов'язані з ними сторінки в посібнику.

СИСТЕМА ОСВІТИ В ЯПОНІЇ



В Японії початкова та середня школи належать до обов'язкової освіти, тому батьки зобов'язані віддати до школи дітей відповідного віку. Після завершення обов'язкової освіти доступні різні варіанти вибору подальшої освіти та кар'єри.

7 років	Обов'язкова освіта	Початкова школа				
12 років		6 років				
13 років		Середня школа				
15 років		3 роки				
16 років	Старша школа 		Старша спеціалізована школа	Старша професійна школа	Старша школа професійних навичок	
18 років			понад 1 рік		1-2 роки	
19 років	Університет	Університет короткострокового навчання	Професійна школа	5 років		
22 роки		2 роки	понад 1 рік			
23 роки	Магістратура /докторантура	 Чи в усіх муніципальних старших школах навчання триває 3 роки? ⇒ У денних школах навчання триває 3 роки, але доступні й інші варіанти. Детальніше на с.5-6.				
24 роки	2-5 років					

⇒ У денних школах навчання триває 3 роки, але доступні й інші варіанти. Детальніше на с.5-6.

ВИДИ СТАРШИХ ШКІЛ



В Японії є муніципальні (державні) та приватні старші школи.

■ Муніципальні (державні) старші школи

Створені містами, префектурами або країною.

Хлопці та дівчата навчаються разом.

■ Приватні старші школи

Створені фізичними особами та компаніями.

Здебільшого вартість навчання дорожча, ніж у муніципальних (державних) старших школах. ※

Є школи, де хлопці та дівчата навчаються разом, або спеціальні школи лише для дівчат/хлопців.

※ Залежно від суми доходів сім'ї існують програми фінансової допомоги для оплати навчання.

⇒ див. с.9



Чи однаковий вступний іспит в муніципальних та приватних старших школах?

⇒ Спосіб вступного відбору відрізняється.

■ Предмети вступного іспиту до муніципальних старших шкіл

⇒ див. с.12-13

■ Вступний іспит до приватних старших шкіл

Дата іспиту, зміст та прохідне оцінювання відрізняється залежно від школи. За детальною інформацією звертайтеся до вчителя вашої середньої школи, відповідального за вибір подальшої освіти

Є 4 види старших шкіл. У них відрізняється час, період та форма навчання.

<Денна старша школа>

■ Час навчання

від ранку до вечора (приблизно від 8:30 до 17:00 год)

■ Період навчання

3 роки

■ Форма навчання

Навчання здійснюється вдень. У більшості шкіл встановлено кількість кредитів, які потрібно засвоїти на кожному році навчання. Якщо учень здобуде необхідну кількість кредитів, він зможе просунутися до старшого класу. У школах з кредитною системою учні самостійно обирають предмети навчання.

■ Приклади денних старших шкіл

【Звичайна старша школа】

Вивчаються спільні предмети, такі як японська мова та математика.

【Спеціалізована старша школа】

Здобуваються базові знання та вміння у спеціалізованих сферах, таких як промисловість, торгівля, сільське господарство, міжнародна культура тощо, здійснюється підготовка для здобуття кваліфікації.

【Комплексна старша школа】

Окрім спільних предметів, є багато предметів, які можна самостійно вибрати відповідно до зацікавлень учня.

【Школа розширення можливостей】

Здійснюється повторне вивчення базових знань відповідно до рівня розуміння учня. Проводяться заняття, де учні роздумують над питаннями, де немає однієї правильної відповіді.

【Школа кроків】

В умовах ретельної системи підтримки, де клас складається з близько 30 учнів, окрім спільних предметів також здійснюється навчання через досвід, який відображає особливості регіону.

< Старша школа з кредитною системою та розподілом навчання на частини (Креативна школа) >

■ Час навчання

I частина = до обіду (приблизно від 8:00 до 12:30 год)

II частина = після обіду (приблизно від 13:00 до 17:00 год)

■ Період навчання

якщо відвідувати I та II частини одночасно = понад 3 роки

якщо відвідувати I та II частини окремо = понад 4 роки

■ Форма навчання

Учні обирають час навчання (I частина • II частина) та предмети відповідно до свого темпу та стилю життя. Розподіл навчального періоду здійснюється раз на рік або пів року.

< Денно-вечірня старша школа з кредитною системою >

■ Час навчання

Можна за бажанням обирати час навчання у проміжку між 1 та 10 уроком (від 10:50 до 21:05 год)

Наприклад,

Денне навчання: приблизно від 10:50 до 16:30 год

Вечірнє навчання: приблизно від 17:35 до 21:05 год

■ Період навчання

Денне навчання = 3 роки Вечірнє навчання = 4 роки

Якщо одночасно відвідувати й денні уроки = 3 роки

■ Форма навчання

Учні обирають час навчання відповідно до свого темпу та стилю життя.

Учні 1 класу навчаються за встановленим розкладом та вивчають переважно ті предмети, які необхідні для випуску. Учні 2 класу обирають предмети відповідно до того, що їх цікавить, та їхніх побажань щодо подальшої кар'єри.

<Вечірня старша школа з встановленим часом навчання>

■ Час навчання

більшість шкіл приблизно від 18:00 до 21:00 год

■ Період навчання

4 роки

у випадку поєднання з навчанням онлайн — понад 3 роки

■ Форма навчання

Навчання проводиться у вечірній час.

Кредити здобуваються за кожен предмет окремо.

<Старша школа з дистанційним навчанням>

■ Час навчання

Заняття в школі відвідуються 2-3 рази на тиждень.

Дні тижня та частота відвідування відрізняється залежно від школи.

■ Період навчання

понад 3 роки

■ Форма навчання

У дні, коли школа не відвідується, учні навчаються за підручниками вдома, пишуть реферати та здають вчителям на перевірку.



Що таке «кредит»?

⇒ У старших школах для вимірювання кількості вивченого матеріалу використовується слово «кредит».

У випадку досягнення необхідного навчального результату, за предмет нараховується кредит.

1 кредит нараховується за предмет із 35 часових одиниць, де 1 часова одиниця відповідає 50 хвилинам ($50 \text{ хв} \times 35 \text{ часових одиниць} = 1750 \text{ хв}$).

Для випуску потрібно здобути кредити за кожен окремий предмет і зібрати необхідну суму кредитів.

ДЕНЬ В СТАРШІЙ ШКОЛІ



Приклад одного дня учня, який відвідує денну старшу школу.

■ До обіду

Уроки розпочинаються біля 8:30 год ранку. До обіду є 4 уроки. Кожен урок викладає інший вчитель.

■ Обід

Обіди не надаються. Учні можуть самі принести до школи ланч-бокс або платно пообідати в шкільній їдальні.

■ Після обіду

Є 2-3 уроки.

■ Після уроків

Діють гуртки. В гуртках можна займатися спортом, до якого є хист, або культурною діяльністю. Учень може сам вирішити відвідувати гуртки чи ні.



Що одягати до старшої школи?

⇒ Одяг, встановлений школою, називають «сейфуку» (шкільна форма) або «хьо:джюнуфуку» (стандартний одяг).

Цей одяг має літній та зимовий варіанти і його одягають до школи. Є й такі школи, де не встановлені правила щодо того, що одягати.

РІК В СТАРШІЙ ШКОЛІ



Приклад одного навчального року учня, який відвідує денну старшу школу.

У прикладі наведено школу, в якій навчальний рік поділяється на 3 семестри, але є і школи з 2 семестрами (дата початку 2-го семестру відрізняється залежно від школи).

В японських школах кожного року навчання розпочинається у квітні та завершується у березні наступного року.

■ 1 семестр (орієнтовно квітень – липень)

Вступна церемонія, Церемонія початку навчального року, Медогляд,
Вимірювання зросту та ваги
Позакласне навчання, Періодичне тестове випробовування
Бесіда трьох сторін (вчитель, учень, батьки)
Церемонія завершення семестру

■ Літні канікули (орієнтовно кінець липня – кінець серпня)

■ 2 семестр (орієнтовно кінець серпня – грудень)

Церемонія початку навчального семестру
Спортивний фестиваль (у деяких школах проводиться у 1 семестрі)
Культурний фестиваль, Презентація результатів досліджень
Шкільна подорож (переважно учні 2-го року навчання)
Періодичне тестове випробовування
Бесіда трьох сторін (вчитель, учень, батьки)
Церемонія завершення семестру

■ Зимові канікули (орієнтовно кінець грудня – початок січня)

■ 3 семестр (орієнтовно початок січня – березень)

Церемонія початку навчального семестру
Періодичне тестове випробовування
Бесіда трьох сторін (вчитель, учень, батьки)
Випускний день, Церемонія завершення семестру

■ Весняні канікули (кінець березня – початок квітня)

ВИТРАТИ НА НАВЧАННЯ



Витрати на навчання – це кошти, які необхідні для навчання у школі. Витрати на навчання відрізняються залежно від того, чи це муніципальна (державна) школа чи приватна; чи це денна школа, чи школа з встановленим часом навчання, чи школа з дистанційним навчанням.

■ Витрати, необхідні для вступу до старшої школи

- ① Плата за вступний іспит – кошти, які необхідні для складання вступного іспиту.
- ② Плата за вступ – кошти, які необхідні для вступу.
- ③ Плата за заняття – кошти, які необхідні для відвідування занять.
- ④ Сума, необхідна в перший рік навчання – кошти, які необхідні для першого року навчання. Окрім ①, ②, ③, включає також вартість підручників та шкільної форми.

		① Вступний іспит	② Вступ	③ Заняття	④ Перший рік
Денні школи	Муніципальні школи	2,200 єн	5,650 єн	118,800 єн	прибл. 300,000 єн
	Приватні школи※1	20,000 єн	200,000 єн	600,000 єн	прибл. 1,100,000 єн
Муніц.школи з встановленим часом навчання		950 єн	2,100 єн	32,400 єн	прибл. 60,000 єн
Муніц.школи з дистанційним навчанням		800 єн	500 єн	330 єн в рік за 1 кредит	прибл. 40,000 єн

※1 У приватних школах витрати відрізняються залежно від школи, тому вказано лише орієнтовну суму.

■ Програми допомоги з оплатою навчання

☐ З 8 року Рейва (2026 р.) навчання в муніципальних школах безкоштовне

☐ Програма забезпечення безкоштовного навчання у приватних школах

З 8 року Рейва (2026 р.) плата за заняття фактично не стягується протягом усіх років навчання.

(Це стосується не всіх приватних шкіл, тому ознайомтеся з інформацією за веб-посиланням нижче (лише японською мовою)).

URL : <https://www.pref.osaka.lg.jp/o180160/shigaku/shigakumushouka/index.html>



Як в муніципальних, так і в приватних школах потрібно здійснити необхідні процедури після вступу.



Що робити, якщо є труднощі з оплатою навчання? ⇒ див. с.21-23

ВСТУПНИЙ ІСПИТ

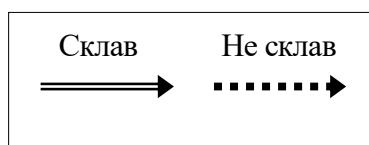


Для вступу до старшої школи потрібно скласти вступний іспит. Вступний іспит японською називають «ню:гакушікен», «ню:ші», «ню:гакушысенбацу», або «сенбацу».

Є декілька правил складання вступного іспиту.

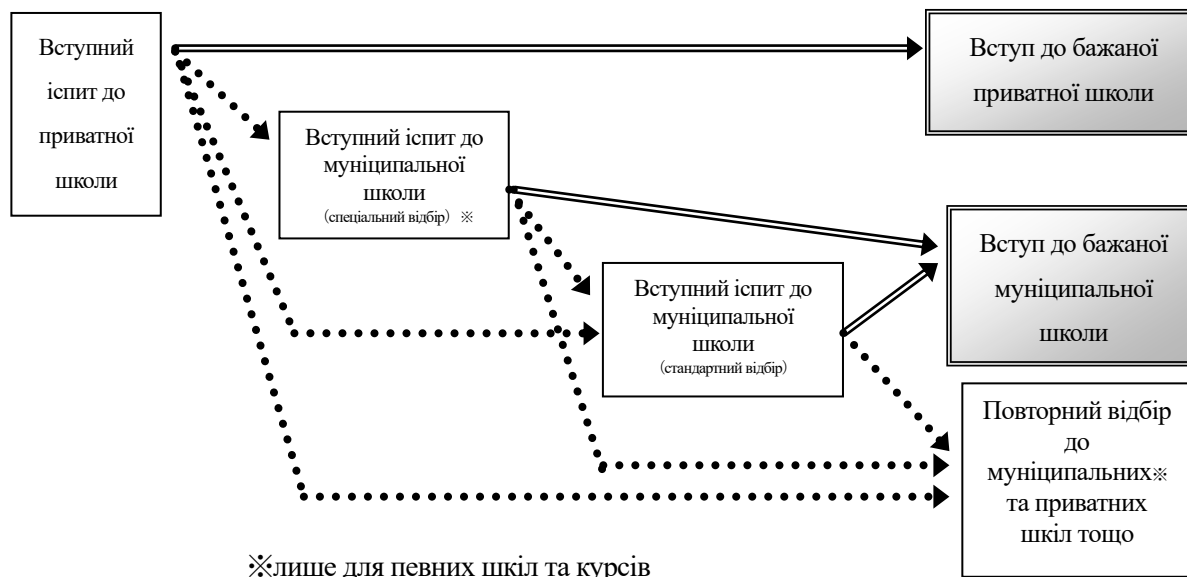
■ Про складання іспиту

◎ Іспит лише для приватної школи



(Запит на вступ лише до приватної школи)

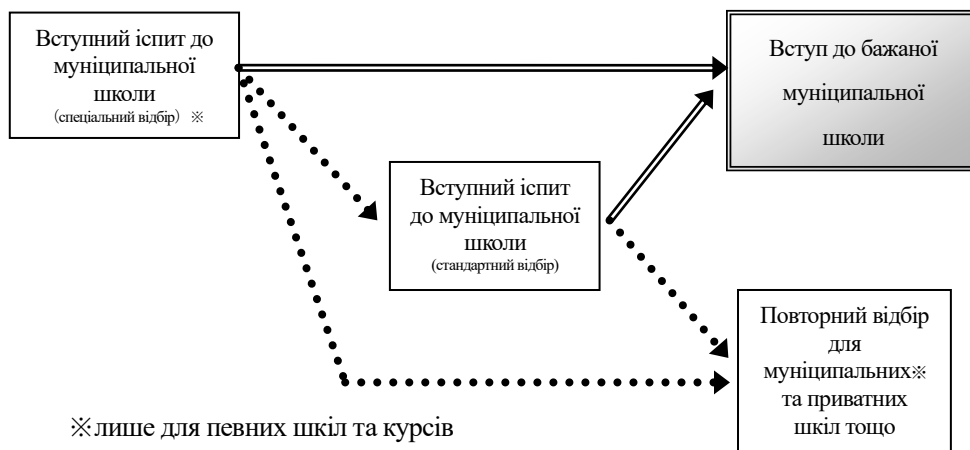
Це спосіб складання вступного іспиту, при якому дається обіцянка про неодмінний вступ, якщо успішно пройти відбір до приватної школи. У разі успішного проходження відбору до приватної школи, учень не зможе після цього подаватися до муніципальної.



©Іспит для муніципальної школи

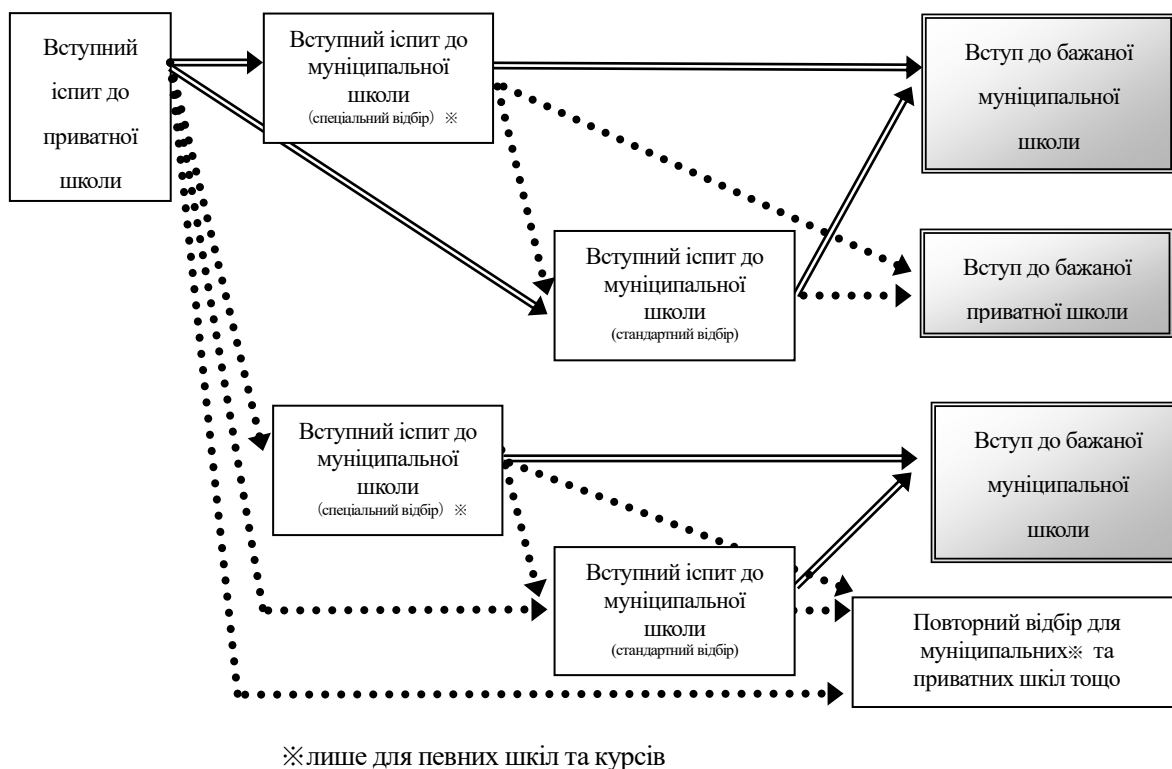
(Запит на вступ лише до муніципальної школи)

У випадку, коли учень бажає вступити лише до муніципальної школи та не подається до приватної.



(Паралельний запит на вступ до приватної школи)

Учень, який бажає вступити до муніципальної школи, може також податися на вступ до приватної школи, яка дозволяє паралельне подання. В такому випадку, навіть якщо успішно пройти відбір до приватної школи, учневі все ще надається право податися до муніципальної школи також. У разі успішного проходження відбору до муніципальної школи, учень вступить до неї.



Муніципальна старша школа

ПРЕДМЕТИ ВСТУПНОГО ІСПИТУ



Предмети вступного іспиту відрізняються залежно від курсу. Тут представлено предмети, для яких здійснюється перевірка знань, та інші способи екзаменування.

■ Спеціальний відбір вступників (середина – кінець лютого) ※ 2

Курси		Перевірка знань
Денні курси	Курси, пов'язані з промисловістю (курси архітектурного дизайну, дизайну інтер'єру, дизайну товарів, відеодизайну, візуального дизайну, дизайн-систем), курси глобальних досліджень, мистецтва, курси, пов'язані зі спортом, курси культури шоу-бізнесу, театральної гри, музики, загального пластичного мистецтва	5 предметів (японська мова, суспільство, математика, природознавство, англійська мова ※ 1) Перевірка практичних вмінь
	Комплексний курс (Школа кроків)	3 предмети (японська мова, математика, англійська мова ※ 1) Співбесіда ※ 3
	Комплексний курс (Школа розширення можливостей)	5 предметів (японська мова, суспільство, математика, природознавство, англійська мова ※ 1) Співбесіда
Курс з кредитною системою та розподілом навчання на частини, I • II частини (Креативна школа)		природознавство, англійська мова ※ 1)
Денно-вечірній курс з кредитною системою		Співбесіда

■ Стандартний вступний відбір (початок – середина березня) ※ 2

Курси		Перевірка знань
Денні курси	Усі курси, які не здійснюють спеціальний відбір	5 предметів (японська мова, суспільство, математика, природознавство, англійська мова ※ 1)
Курс із встановленим часом навчання ※ 4		3 предмети (японська мова, математика, англійська мова ※ 1)
Курс з дистанційним навчанням ※ 5		Співбесіда

※ 1 Англійська мова включає тест на слухання.

※ 2 Якщо ви подали запит на вступ, але не змогли скласти іспит через обставини непереборної сили, є імовірність, що вам дадуть можливість скласти іспит в інший день. У такому випадку зверніться за порадою до вашої середньої школи.

※ 3 Коли ви подаватимете запит на вступ, ви зможете обрати «особисту співбесіду» або «співбесіду в формі письмових відповідей».

※ 4 Для учнів, яким більше, ніж 21 рік, звіт про успішність не потрібен. Лише проводиться перевірка знань та співбесіда. За бажанням заявника, перевірку знань можна замінити написанням твору.

※ 5 Для учнів, яким більше, ніж 21 рік, звіт про успішність не потрібен.

■Додатковий відбір (кінець березня)

Курси	Перевірка знань
Курси, де кількість вступників не досягла кількості, яку планували набрати	Співбесіда

■Інші способи відбору (середина – кінець лютого) ※2

Назви відборів, шкіл та курсів	Перевірка знань
Вступний відбір до філії Носе старшої школи Тойонака префектури Осака ※2 Філія Носе (Комплексний курс)	5 предметів (японська мова, суспільство, математика, природознавство, англійська мова ※1) Співбесіда
Вступний відбір для учнів, які повернулися з-за кордону ※2 ※5 Курси англійської мови, міжнародної культури, глобальних наук, глобальних досліджень, комплексний курс	Математика, англійська мова ※1 Співбесіда (див. с.15)
Вступний відбір для учнів, що повернулися з-за кордону, та учнів іноземних національностей, яким потрібна допомога з японською мовою ※2 ※6 Старша школа Хігаші Йодогава (Звичайний курс) Старша школа Фукуї (Комплексний курс) Старша школа Кадома Наміхая (Комплексний курс) Старша школа Яо Кіта (Комплексний курс) Старша школа Сейбі (Комплексний курс) Старша школа Нагайосі (Комплексний курс (Школа розширення можливостей)) Старша школа Фусе Кіта (Комплексний курс (Школа розширення можливостей)) Старша школа Осака Вакаба (Курс з кредитною системою та розподілом навчання на частини, І частина (Креативна школа))	Математика, англійська мова ※1 Написання твору (можна не японською мовою) (див. с.16)
Вступний відбір на курс сприяння самостійності учнів з порушеннями інтелектуального розвитку ※2 ※7 Звичайний курс Курси квітництва, озеленення навколишнього середовища, біонауки, технічної інженерії, електротехніки, науки та інженерії Комплексний курс Комплексний курс (Школа кроків)	Співбесіда

※1 Англійська мова включає тест на слухання.

※2 Якщо ви подали запит на вступ, але не змогли скласти іспит через обставини непереборної сили, є імовірність, що вам дадуть можливість скласти іспит в інший день. У такому випадку зверніться за порадою до вашої середньої школи.

※5 Звіт про успішність не потрібен.

※6 Звіт про успішність та автобіографія не потрібні.

※7 Потрібне посвідчення про порушення інтелектуального розвитку.

Щоб пройти «Інші способи відбору», окрім загальної кваліфікації заявника, вимагається певна кваліфікація для кожного окремого способу відбору. Щоб дізнатися чи в учня наявна необхідна кваліфікація, зверніться до вашої середньої школи або до освітнього комітету вашого місця проживання.

Щоб взяти участь у Вступному відборі до філії Носе старшої школи Тойонака префектури Осака, окрім загальної кваліфікації заявника, спеціальні кваліфікації не вимагаються.

Муніципальна старша школа

ВІДБІР ВСТУПНИКІВ



Перевірте спосіб вступного відбору та здійсніть необхідну підготовку.

Відбір вступників здійснюється на базі результатів перевірки знань, звіту про успішність, автобіографії та співбесіди.

■Звіт про успішність («чьо:сашьо»)

«Чьо:сашьо» – це документ, який середня школа надає старшій школі. У ньому записані оцінки (називаються «хьо:тей») за 9 предметів (японська мова, суспільство, математика, природознавство, англійська мова, музика, мистецтво, охорона здоров'я та фізичне виховання, майстерність та домогосподарство), інформація про шкільну діяльність (участь в учнівських зборах, учнівському комітеті, гуртках) та поведінку учня в школі. Оцінки («хьо:тей») виставляються за п'ятибальною шкалою (5, 4, 3, 2, 1).

■Автобіографія («джікошінкокушьо»)

Автобіографія завантажується одночасно із заявою на вступ. Учень самостійно заповняє інформацію про те, що він вивчав у середній школі, що б хотів спробувати в старшій школі тощо, відповідно до заданої теми написання.

(Лише для «Вступного відбору для учнів, що повернулися з-за кордону, та учнів іноземних національностей, яким потрібна допомога з японською мовою» автобіографія не подається.)

■Співбесіда («менсецу»)

У школах, де потрібно проходити співбесіду, запитання ставляться відповідно до змісту автобіографії, яку завантажив учень.

(Щодо курсів, де є співбесіда, див. с.12-13)



Як правило, відбір вступників у старших школах здійснюється не лише за результатами перевірки знань та звіту про успішність, а й відповідно до приймальної політики (вимог до учня) конкретної школи. Тому при написанні автобіографії беріть до уваги приймальну політику школи, до якої хочете вступити.

Муніципальна старша школа
ВСТУПНИЙ ВІДБІР ДЛЯ УЧНІВ,
ЯКІ ПОВЕРНУЛИСЯ З-ЗА КОРДОНУ



Вступний іспит в муніципальних старших школах містить відбір для учнів, які повернулися або в'їхали до Японії з-за кордону (с.15), а також відбір для учнів, що повернулися з-за кордону, та учнів іноземних національностей, яким потрібна допомога з японською мовою (с.16).

Вступний відбір для учнів, які повернулися з-за кордону

■ **Об'єкт відбору**

Як правило, учень, який безперервно проживав за кордоном понад 2 роки, і з моменту його повернення до Японії пройшло менше, ніж 2 роки.

■ **Доступні курси**

Курси англійської мови, міжнародної культури, глобальних наук, глобальних досліджень, комплексний курс

■ **Зміст відбору**

- Відбір включає іспити з математики та англійської мови, а також співбесіду (співбесіда проводиться японською мовою).
- На іспити з математики та англійської мови учневі дозволено принести 1 словник японського перекладу за його вибором. Проте на іспиті з англійської мови заборонено використовувати англійсько-японські словники та інші словники, що містять записи англійською мовою.

* Особи, які проходять цей відбір, під час подання заявки повинні надати такі документи, як «довідка про в'їзд і виїзд з країни (відомості про перетин кордону)» тощо. На підготовку може знадобитися час, тому рекомендуємо порадитися з вчителем вашої середньої школи якнайшвидше.

Муніципальна старша школа
ВСТУПНИЙ ВІДБІР ДЛЯ УЧНІВ, ЩО ПОВЕРНУЛИСЯ З-ЗА КОРДОНУ,
ТА УЧНІВ ІНОЗЕМНИХ НАЦІОНАЛЬНОСТЕЙ,
ЯКИМ ПОТРІБНА ДОПОМОГА З ЯПОНСЬКОЮ МОВОЮ

Вступний відбір для учнів, що повернулися з-за кордону, та учнів іноземних національностей, яким потрібна допомога з японською мовою

■ **Об'єкт відбору**

Як правило, учень, який повернувся з-за кордону (з Китаю тощо), або учень іноземної національності, котрий перейшов до класу вищого, ніж 4 клас початкової школи.

■ **Школи, які проводять такий відбір у 9 році Рейва (лютий 2027 р.)**

Старша школа Хігаші Йодогава (Звичайний курс)

Старша школа Фукуї (Комплексний курс)

Старша школа Кадома Наміхая (Комплексний курс)

Старша школа Яо Кіта (Комплексний курс)

Старша школа Сейбі (Комплексний курс)

Старша школа Нагайюші (Комплексний курс (Школа розширення можливостей))

Старша школа Фусе Кіта (Комплексний курс (Школа розширення можливостей))

Старша школа Осака Вакаба (Курс з кредитною системою та розподілом навчання на частини, І частина (Креативна школа))

■ **Зміст відбору**

- Відбір включає іспити з написання твору, математики, англійської мови (входить слухання).
- Твір можна писати не японською мовою.
- У завданнях на перевірку знань читання ієрогліфів будуть підписані.
- У завданнях з написання твору будуть надані пояснення іноземною мовою ключових слів для розуміння змісту завдання.
- Під час іспиту дозволено використовувати до 2 словників іноземної мови. Проте на іспиті з англійської мови заборонено використовувати англійсько-японські, японсько-англійські та інші словники, що містять записи англійською мовою.

* Для даного відбору автобіографію здавати не потрібно.

* Переконайтеся чи учень може брати участь у даному відборі можна у листопаді в Департаменті освіти префектури. Щоб дізнатися цю інформацію, вам потрібно буде подати документи, де містяться записи про виїзд та в'їзд до Японії. На підготовку може знадобитися час, тому рекомендуємо порадитися з вчителем вашої середньої школи якнайшвидше.

Муніципальна старша школа
ПІЛЬГИ НА ВСТУПНОМУ ІСПИТІ ДЛЯ УЧНІВ,
ЩО ПОВЕРНУЛИСЯ З-ЗА КОРДОНУ ТОЩО,
ЯКИМ ПОТРІБНА ДОПОМОГА З ЯПОНСЬКОЮ МОВОЮ
ЯПОНСЬКОЇ МОВИ



На вступному іспиті до муніципальної старшої школи учням, що повернулися з-за кордону, та учням іноземних національностей, яким потрібна допомога з японською мовою, надаються спеціальні пільги. Порадьтеся з вашим класним керівником чи ви можете отримати такі пільги.

Пільга①

■ **Об'єкт допомоги**

Учень, який після в'їзду до Японії чи повернення з-за кордону, перейшов до класу вищого, ніж 1 клас початкової школи.

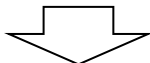
■ **Тип школи**

Усі муніципальні школи.

■ **Зміст**

А. Збільшення тривалості часу, який надається для складання тесту на перевірку знань (прибл. у 1.3 рази).

У разі отримання дозволу на А, можна подати запит також на В, С, D.



В. Під час іспиту можна буде користуватись іноземним словником.

Можна подати запит на використання до 2 словників. Проте, японсько-англійський, англійсько-японський та інші словники, де є записи англійською мовою, не можна використовувати на іспиті з англійської мови. Також не дозволяється користуватися електронним словником. У разі користування словником, завдання з читання та написання ієрогліфів на іспиті з японської мови буде усунено.

С. У завданнях з перевірки знань читання ієрогліфів будуть підписані.

Проте, завдання з читання ієрогліфів на іспиті з японської мови буде усунено.

D. У завданнях з написання твору на іспиті з японської мови для розуміння суті завдання буде наданий переклад ключових слів.

Пільга②

■Об'єкт допомоги

Як правило, учень, який безперервно проживав за кордоном понад 2 роки, і з моменту його повернення до Японії пройшло менше, ніж 2 роки.

■Тип школи

Усі муніципальні школи.

■Зміст

При складанні автобіографії, текст може бути написаний вчителем або батьками учня.

Якщо такої можливості немає, автобіографію можна написати не японською мовою.

У разі отримання вищевказаних пільг, ваша середня школа подасть заяву до Департаменту освіти префектури Осака. Якщо ви хочете отримати такі пільги, порадьтеся з вашим класним керівником.

(*) Вказаний зміст пільг лише планується. Остаточне затвердження буде здійснено орієнтовно в період між липнем – серпнем 8 року Рейва (2026 р.).

Муніципальна старша школа

РОЗКЛАД ВСТУПНИХ ІСПИТІВ 9 РОКУ РЕЙВА (2027 р.)



Період подачі заявок, розклад іспитів та дати оголошення результатів іспитів, відрізняються залежно від курсу. Перевірте розклад школи та курсу, куди ви плануєте подаватися.

Тип відбору			Період подачі заявок	Зміст і дати іспитів※	Оголошення результатів іспитів
Спеціальний відбір	Денні курси	Курси, пов'язані з промисловістю (курси архітектурного дизайну, дизайну інтер'єру, дизайну товарів, відеодизайну, візуального дизайну, дизайн-систем), курси глобальних досліджень, мистецтва, курси, пов'язані зі спортом, курси культури шоу-бізнесу, театральної гри, загального пластичного мистецтва	Від 15 лютого (пн) до 16 лютого (вт)	Тест на перевірку знань 18 лютого (чт) Перевірка практичних вмінь 19 лютого (пт)	1 березня(пн)
		Курс музики	Від 2 лютого (вт) до 3 лютого (ср)	Співання з нот, Професійні навички 14 лютого (нд) Тест на перевірку знань, Слухання 18 лютого (чт)	
		Комплексний курс (Школа кроків)	Від 15 лютого (пн) до 16 лютого (вт)	Тест на перевірку знань 18 лютого (чт) Співбесіда 19 (пт) або 22 (пн) лютого	
		Комплексний курс (Школа розширення можливостей)			
	Курс з кредитною системою та розподілом навчання на частини, I • II частини (Креативна школа)		Від 15 лютого (пн) до 16 лютого (вт)	Тест на перевірку знань 18 лютого (чт) Співбесіда 19 лютого (пт)	
	Денно-вечірній курс з кредитною системою				
	Вступний відбір до філії Носе старшої школи Тойонака префектури Осака			Від 15 лютого (пн) до 16 лютого (вт)	
Вступний відбір для учнів, які повернулися з-за кордону			Тест на перевірку знань, Співбесіда 18 лютого (чт)		
Вступний відбір для учнів, що повернулися з-за кордону та учнів іноземних національностей, яким потрібна допомога з японською мовою			Тест на перевірку знань, Твір 18 лютого (чт)		
Вступний відбір на курс сприяння самостійності учнів з порушеннями інтелектуального розвитку			Співбесіда 18 (чт), 19 (пт) або 22 (пн) лютого		

※ Якщо ви подали запит на вступ, але не змогли скласти іспит через обставини непереборної сили, є імовірність, що вам дадуть можливість скласти іспит в інший день. У такому випадку зверніться за порадою до вашої середньої школи.

	Тип відбору		Період подачі заявок	Зміст і дати іспитів※	Оголошення осіб, що пройшли відбір
Стандартний відбір	Денні курси	Загальноосвітній курс (включаючи загальноосвітні курси з кредитною системою) Курси, пов'язані з торгівлею Курс глобального бізнесу Курси, пов'язані з сільським господарством Курси, пов'язані з промисловістю (за виключенням курсів, де здійснюється спеціальний відбір) Курс англійської мови Курси міжнародної культури Курс глобальних наук Курс природничо-математичних наук Комплексний науковий курс Курс науки та виробництва Курс літератури та науки Курс освіти, літератури та науки Курс соціальної допомоги та волонтерства Курс культури харчування Комплексний курс (за виключенням Школи розширення можливостей та Школи кроків)	Від 3 березня (ср) до 5 березня (пт)	Тест на перевірку знань тощо 10 березня (ср)	18 березня (чт)
		Курси з встановленим часом навчання			
		Курси з дистанційним навчанням		Від 1 березня (пн) до 3 березня (ср)	
Додатковий відбір вступників (якщо є школи, які його здійснюють)			23 березня (вт)	Співбесіда 24 березня (ср)	25 березня (чт)
Додатковий вступний відбір на курс сприяння самостійності учнів з порушеннями інтелектуального розвитку (якщо є школи, які його здійснюють)					
Осінній відбір вступників	Курс з кредитною системою та розподілом навчання на частини, I частина (Креативна школа) Денно-вечірній курс з кредитною системою Курси з встановленим часом навчання		9 рік Рейва (2027 р.) 6 вересня (пн)	Написання твору, Співбесіда 9 рік Рейва (2027 р.) 9 вересня (чт)	9 рік Рейва (2027 р.) 15 вересня (ср)
	Курси з дистанційним навчанням			Співбесіда 9 рік Рейва (2027 р.) 9 вересня (чт)	

※ Якщо ви подали запит на вступ, але не змогли скласти іспит через обставини непереборної сили, є імовірність, що вам дадуть можливість скласти іспит в інший день. У такому випадку зверніться за порадою до вашої середньої школи.

※ Запит на вступ подається онлайн. Деталі за 2D-кодом.



Програми, що надають фінансову допомогу для навчання

ПРОГРАМИ ТИМЧАСОВИХ ПОЗИК КОШТІВ ДЛЯ ОПЛАТИ ВИТРАТ НА ВСТУП



За потреби, ви можете позичити кошти, необхідні для вступу.

Щодо умов, критеріїв, та способу повернення коштів звертайтеся безпосередньо за вказаними контактами.

Назва	Сума позики	Період набору	Контакти
Педагогічна спілка префектури Осака	Державна або муніципальна школа: до 100,000 єн Приватна школа: до 370,000 єн	На 3 році навчання у середній школі (орієнтовно початок вересня – початок жовтня)	Тел: 06-6357-6272
Фонд добробуту в повсякденному житті	До 500,000 єн	До кінця квітня, що йде після вступу	Муніципальний комітет соціального добробуту
Фонд добробуту матерів з дітьми, батьків з дітьми, вдів	Муніципальна школа (учень проживає з опікуном): до 150,000 єн Приватна школа (учень проживає з опікуном): до 410,000 єн	Зв'яжіться за контактами та порадьтеся, як тільки дізнаєтеся яка сума вам потрібна	Офіс соціального добробуту в регіоні вашого проживання
Педагогічна спілка підтримки дітей, чий батьки загинули або втратили працездатність через дорожньо-транспортну пригоду	① 200,000 єн ② 400,000 єн ③ 600,000 єн При подаванні заяви обирається між ①~③	На 3 році навчання у середній школі (квітень – січень)	Тел: 0120-52-1286
Педагогічна спілка Ашінага	Приватна школа: 300,000 єн	Подання заяв онлайн з 1 вересня	Тел: 0120-77-8565

Програми, що надають фінансову допомогу для навчання

СТИПЕНДІЙНІ ПРОГРАМИ



Є програми, які оплачують або позичають кошти для оплати навчання учням, які не мають можливості оплачувати навчання через фінансові труднощі або сімейні обставини. Якщо кошти позичаються, їх потрібно буде повернути після завершення навчання. Щоб дізнатися деталі щодо умов, критеріїв, та способу повернення коштів звертайтеся безпосередньо за вказаними контактами.

Назва	Сума позики	Період набору	Контакти
Педагогічна спілка префектури Осака	Державна, муніципальна, приватна школа: Повна вартість занять + до 100,000 єн	На 3 році навчання у середній школі (орієнтовно початок вересня – початок жовтня) Набір здійснюється і після вступу	Тел: 06-6357-6272
Фонд добробуту в повсякденному житті	До 35,000 єн в місяць	Набір здійснюється постійно	Муніципальний комітет соціального добробуту
Фонд добробуту матерів з дітьми, батьків з дітьми, вдів	Частина, яка підлягає звільненню від оплати вартості занять у старшій школі, не може позичатися (потрібно проконсультуватися щодо суми)	Набір здійснюється будь-коли після вступу	Офіс соціального добробуту в регіоні вашого проживання
Педагогічна спілка підтримки дітей, чії батьки загинули або втратили працездатність через дорожньо-транспортну пригоду	① 20,000 єн ② 30,000 єн ③ 40,000 єн в місяць При подаванні заяви обирається між①~③	На 3 році навчання у середній школі (квітень – січень) або після вступу (квітень – січень)	Тел: 0120-52-1286
Педагогічна спілка Ашінага	Муніципальна школа: 30,000 єн Приватна школа: 30,000 єн в місяць	Подання заяв онлайн з 1 вересня	Тел: 0120-77-8565
Стипендія для навчання у старшій школі учням, які повернулися з Китаю	20,000 єн в місяць Можна не повертати	На 3 році навчання у середній школі (2 листопада – 15 грудня)	Культурний фонд Ямасакі Тойоко Тел: 072-266-2522
Стипендія Корейського стипендійного фонду	10,000 єн в місяць Можна не повертати	Орієнтовно квітень – травень після вступу (набір через інтернет)	Тел: 03-3343-5757

Програми фінансової допомоги у випадках, коли оплата навчання ускладнилася через непередбачувані обставини, такі як раптова втрата заробітку тощо



У випадках, коли через скрутну ситуацію в компанії, у батьків учня суттєво зменшився заробіток і їм стало складно оплачувати заняття, вартість занять можуть зменшити або повністю звільнити від оплати. Для отримання такої допомоги існують певні умови, тому зверніться за деталями до школи, яку ви відвідуєте або за контактами внизу.

■Щодо муніципальних старших шкіл

Департамент освіти префектури Осака,

Відділ управління фінансами навчальних закладів, Група доходів

Тел: 06-6941-0351 (внутрішня лінія 6913)

■Щодо приватних старших шкіл

Департамент освіти префектури Осака, Відділ приватного навчання,

Група забезпечення розвитку початкової, середньої та старшої шкіл

Тел: 06-6941-0351 (загальний номер)

Контактний центр для мешканців префектури Осака «Піпітторайн»

Тел: 06-6910-8001

ІНШІ МОЖЛИВІ ВАРІАНТИ, ОКРІМ ВСТУПУ ДО СТАРШОЇ ШКОЛИ



Якщо після закінчення середньої школи не вступати до старшої школи, доступні також наступні варіанти подальшої освіти та кар'єри.

■ Навчальні заклади, куди можна вступити, окрім старшої школи

Старша професійна школа – школа, де переважно вивчають інженерію та технології.

Старша спеціалізована школа – школа, де здобувають професійні та повсякденні знання.

Старша школа професійних навичок – школа, де здобувають навички, необхідні для роботи.

Зміст навчання відрізняється залежно від школи. За деталями звертайтеся до вашого класного керівника.

■ Домогосподарство, сімейний бізнес



■ Працевлаштування



Що потрібно зробити, щоб влаштуватися на роботу?

⇒ Є 2 наступні способи.

① Шукати роботу за допомогою «Hello Work».

② Отримати пропозицію роботи від знайомих вашої сім'ї тощо.

«Hello Work» – це місце, де особам, які бажають працевлаштуватися, допомагають з пошуком роботи й пропонують доступні вакансії.

Є відділення «Hello Work», де можна проконсультуватися китайською, англійською, португальською, іспанською, в'єтнамською, непальською, українською та іншими мовами.

СПИСОК ОРГАНІЗАЦІЙ, КУДИ МОЖНА ЗВЕРНУТИСЯ ЗА ПОРАДОЮ



Щодо вибору подальшої освіти можна проконсультуватися по телефону або через електронну пошту.

Назва організації	Контакти	Мова обслуговування
Департамент освіти префектури Осака Кабінет муніципальної освіти Відділ початкових та середніх шкіл Група підтримки подальшої освіти та кар'єри	Тел: 06-6941-0351 (внутрішня лінія 5484)	японська
Педагогічний комітет префектури Осака	Тел: 06-6208-8128	японська
Педагогічний комітет міста Сакай	Тел: 072-340-2300	японська
Рада дослідження освіти іноземців, які проживають у префектурі Осака	Факс: 050-3383-2683 Електронна адреса: fugaikyo@nifty.com	японська
Рада дослідження освіти іноземців міста Осака	Тел: 06-6715-1720	японська

Видано у вересні 8 року Рейва (2026 р.)

◆ Редакція, випуск ◆

Департамент освіти префектури Осака, Кабінет муніципальної освіти,
Відділ початкових та середніх шкіл, Група підтримки подальшої освіти та кар'єри

Тел: 06-6941-0351 (внутрішня лінія 5484) Факс: 06-6944-3826

Електронна адреса: shichosonkyoiku@sbox.pref.osaka.lg.jp

Вебсайт: <https://www.pref.osaka.lg.jp/shochugakko/>

※ Копіювання тексту дозволяється, за виключенням випадків використання з ціллю заробітку.

У випадку копіювання обов'язково вказуйте оригінальне джерело тексту.